

1125

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 18 octobre 1913.

N° 70.

Samstag, 18. Oktober 1913.

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Pierre Weber, cultivateur à Melickshof.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913, et celle du Conseil d'État du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Pierre Weber, né à Weiten (Prusse), le 21 avril 1866 et demeurant à Melickshof.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Peter Weber, Ackerer zu Melickshof, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Artikel. Dem Hrn. Peter Weber, geboren zu Weiten (Preußen), am 21. April 1866, und wohnhaft zu Melickshof, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8^{de} de la loi du 12 novembre 1848.)
La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 6 octobre 1913 par M. Pierre Weber, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville d'Echternach et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 11 octobre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Mathias Grevise, forgeron à Bollendorferbrücke.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913 et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Mathias Grevise, né à Echternacherbrück (Prusse), le 12 février 1862, et demeurant à Bollendorferbrücke.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenburg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.
*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)
Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Weber verliehene Naturalisation ist von diesem am 6. Oktober 1913 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Echternach aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.
Luxemburg, den 11. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Mathias Grevise, Schmied zu Bollendorferbrücke, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Saben verordnet und verordnen:

Einziges Artikel. Dem Hrn. Mathias Grevise, geboren zu Echternacherbrück (Preußen), am 12. Februar 1862, und wohnhaft zu Bollendorferbrücke, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria Adelsheid.
*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)
La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 10 octobre 1913 par M. Mathias Greive, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Berdorf et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 13 octobre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Dominique Heinz, cultivateur à Donnange.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913 et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Dominique Heinz, né à Lengeler, cercle de Malmédy (Prusse), le 30 juillet 1885, et demeurant à Donnange.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Greive verliehene Naturalisation ist von diesem am 10. Oktober 1913 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Berdorf aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 13. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Dominik Heinz, Ackerer zu Dönningen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Article. Dem Hrn. Dominik Heinz, geboren zu Lengeler, Kreis Malmédy (Preußen), am 30. Juli 1885, wohnhaft zu Dönningen, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 11. August 1913.

Maria Adelheid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 12 octobre 1913 par M. Dominique *Heintz*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Bœvange (Clerveaux) et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 16 octobre 1913.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 15 octobre 1913, concernant la clôture de la session ordinaire de la Chambre des députés.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

En vertu des pouvoirs lui conférés par arrêté grand-ducal du 18 octobre 1912;

Déclare close la session ordinaire de la Chambre des députés qui a été ouverte le 5 novembre 1912 et ordonne que la présente soit insérée au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 octobre 1913.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Bourses d'études.

Une des bourses d'études de la fondation Gaderius, en faveur des parents du fondateur et en second lieu des paroissiens de Koerich et de Sterpenich, est vacante à partir du 1^{er} octobre courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits pour le 14 novembre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 10 octobre 1913.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Dominik *Heinz* verliehene Naturalisation ist von diesem am 12. Oktober 1913 angenommen worden, wie aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Bœgen (Clerf) aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 16. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Beschluß vom 15. Oktober 1913, den Schluß der ordentlichen Kammeression betreffend.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Kraft der ihm durch Großh. Beschluß vom 18. Oktober 1912 übertragenen Vollmacht;

Erklärt die am 5. November 1912 eröffnete ordentliche Session der Kammer der Abgeordneten für geschlossen und verordnet, daß diese Erklärung im „*Mémorial*“ veröffentlicht werde.

Luxemburg, den 15. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Eine Studienbörse der Stiftung Gaderius, die für Verwandte des Gründers und in zweiter Linie für Pfarrangehörige von Koerich und Sterpenich bestimmt ist, ist seit dem 1. Oktober vakant.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sollen mir vor dem 15. November l. ihr Gesuch nebst den Belegstücken, worauf sich ihr Anrecht gründet, einreichen.

Luxemburg, den 10. Oktober 1913.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 14 octobre 1913, l'association syndicale pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits « Helleschhouscht » et « Auf dem Holz » à Michelau, dans la commune de Bourscheid, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bourscheid.

Luxembourg, le 14 octobre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 6 octobre 1913, concernant la répartition des subsides en faveur de construction et réparation d'églises et d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale (à l'exception des maisons d'école et de leurs dépendances).

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 119 du budget des dépenses de l'exercice 1913;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides indiqués au relevé ci-après, se montant ensemble à 47.875 fr., sont accordés aux communes y dénommées pour construction et réparation d'églises et pour autres travaux ou dépenses d'utilité communale, à l'exception des maisons d'école et de leurs dépendances.

Art. 2. Les mandats de paiement des subsides ne seront délivrés aux administrations communales que sur la production de pièces constatant que les travaux subsidiés sont exécutés ou au moins en voie d'exécution.

Luxembourg, le 6 octobre 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 14. Oktober 1913, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen, Orte genannt „Helleschhouscht“ und „Auf dem Holz“ zu Michelau, Gemeinde Bourscheid, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktés sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Bourscheid hinterlegt.

Luxemburg, den 14. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.*

Beschluß vom 6. Oktober 1913, betreffend die Bewilligung von Subsidien für den Bau und die Ausbesserung von Kirchen und für andere gemeinnützige Arbeiten und Ausgaben (ausschließlich der Schulhäuser und ihren Nebengebäuden).

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 119 des Staatsbudgets von 1913;

Beschließt:

Art. 1. Die in beifolgendem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von 47.875 Fr., sind nachbenannten Gemeinden zum Bau und zur Ausbesserung von Kirchen und zu andern gemeinnützigen Arbeiten oder Ausgaben bewilligt, mit Ausnahme der Schulhäuser und ihrer Nebengebäude.

Art. 2. Die Zahlungsanweisungen über bewilligten Subsidien werden erst dann ausgehändigt werden, wenn durch Beibringung der erforderlichen Schriftstücke festgestellt ist, daß die subsidierten Arbeiten vollendet oder wenigstens in Ausführung begriffen sind.

Luxemburg, den 6. Oktober 1913.

*Der General-Direktor des
B r a u n*

1130

N° d'ordre.	Communes.	Subsides.	Affectation des subsides.	Montant des subsides.
<i>District de Luxembourg.</i>				
1	Bascharage.	Hautscharage.	Construction d'une salle de réunion au hangar agricole	200
2		Linger.	Mise en état des bâtiments communaux	75
3	Dippach.	Bettange.	Acquisition d'une maison de père et mise en état de l'étable	200
4	Garnich.	Dahlem.	Grosses réparations à la chapelle	100
5		Kahler.	Travaux de peinture au grillage autour de l'église et du cimetière	75
6	Hobscheid.	Eischen.	Chauffage central à l'église	150
7	Kehlen.	Dondelange.	Réparations à la maison du père	100
8		Kehlen.	Recrépissage de l'église	100
9		id.	Chauffage central à l'église	200
10		Keispelt-Mespelt.	Construction d'un presbytère	300
11	Körich.	Getzlingen.	Construction d'un mur devant l'église	125
12		Körich.	Grosses réparations aux bâtiments communaux ..	200
13	Kopstal.	Kopstal.	Entretien des bâtiments communaux	150
14	Mamer.	Cap-Capellen.	Acquisition d'un orgue	250
15		Holzem.	Restauration du presbytère	100
16	Septfontaines.	Greisch.	Construction et ameublement de la nouvelle église .	300
17		Roodt.	Mise en état et ameublement de la chapelle	150
18	Steinfort.	Kleinbetingen-Hagen.	Grosses réparations à l'église paroissiale	200
19		Hagen.	Construction d'une étable près de la maison du hardier	100
20		Steinfort.	Construction d'une nouvelle église paroissiale	500
21	Beltembourg.	Fennange, Huncherange, Nertzange.	Construction d'une nouvelle église avec presbytère ..	500
22		Huncherange	Acquisition d'une maison de père	250
23	Differdange.	Differdange.	Etablissement d'un parc public	500
24		id.	Reconstruction de l'hôtel de ville	500
25		Obercorn.	Construction d'une nouvelle église	500
26	Dudelange.	Dudelange.	Constr. d'une maison au parc public « In der Leh »	600
27		id.	Acquisition d'un orgue	700
28	Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	Entretien des bâtiments communaux	600
29	Frisange.	Aspelt.	Réparation à la tour de l'église	200
30		Frisange	Restauration de la toiture de la maison communale.	75
31		Hellange.	Mise en état du logement du père	75
32	Leudelange.	Leudelange.	Acquisition d'une horloge	150
33	Petange.	Lamadelaine.	Grosses réparations aux bâtiments communaux ..	150
34		Petange.	Acquisition et ameublement du château Nothomb	500
35		Rodange.	Grosses réparations à l'église et au presbytère	150
36	Reekange.	Limpach.	Mise en état du presbytère	150
37	Roeser.	Livange.	Construction d'une nouvelle chapelle	200
38	Rumelange.	Rumelange.	Ameublement du secrétariat communal	200
39		id.	Acquisition d'un coffre-fort pour la recette communale	125
40		id.	Entretien des bâtiments communaux	150
41	Sanem.	Sanem.	Acquisition d'un coffre-fort pour la fabrique d'église	75
42	Contern.	Moutfort.	Réparations à la maison du père	200
43	Eich.	Eich.	Entretien des bâtiments communaux	500
44	Hamm.	Hamm.	Recrépissage de l'église	75
45		id.	Aménagement du presbytère	75

46	Hesperange.	Alzingen.	Entretien des bâtiments communaux.	75
47		Fentange.	id.	75
48		Hesperange.	id.	125
49		Itzig.	id.	125
50	Hollerich.	Hollerich.	Entretien des bâtiments communaux.	600
51	Niederanven.	Niederanven, Sennin- Oberanven. [gen.]	Réparation à l'église.	200
52	Rollingergrund.	Rollingergrund.	Acquisition d'un coffre-fort pour la fabrique d'église	75
53	Sandweiler.	Sandweiler.	Entretien des bâtiments communaux.	250
54			Crépissage du mur de clôture du jardin et de la cour du presbytère.	200
55	Schuttrange.	Munsbach.	Construction d'une salle de réunion.	200
56		Schrassig.	Mise en état de la maison du hardier.	100
57		Schuttrange.	Mise en état du presbytère.	150
58		Übersyren.	Mise en état de la maison du hardier.	150
59	Steinsel.	Heisdorf.	Construction d'une nouvelle chapelle.	400
60	Strassen.	Strassen.	Entretien des bâtiments communaux.	300
61	Walferdange.	Bereldange.	Construction d'une nouvelle maison de pâtre.	250
62	Weiler-la-Tour.	Syren.	Réparations à la maison du hardier.	75
63	Berg.	Berg.	Réparations à la maison du pâtre.	50
64		id.	Construction d'une sacristie.	200
65		id.	Agrandissement du jubé de l'église.	100
66	Bœvange-s.-A.	Bœvange.	Agrandissement de la sacristie et dallage de l'église.	150
67		Brouch.	Construction d'une sacristie.	150
68	Fischbach.	Fischbach.	Réparations à l'église.	100
69		Schoos.	Réparations à la maison du pâtre.	100
70	Larochette.	Larochette.	Construction d'une usine à gaz.	1200
71		id.	Reconstruction d'un mur derrière l'église.	150
72	Lintgen.	Lintgen.	Entretien des bâtiments communaux.	150
73	Lorentzweiler.	Bolferdange-Helm- id. [dange.]	Travaux de décoration à la chapelle.	200
74		Blaschette.	Réparations aux bâtiments communaux.	150
75		Itunsdorf.	id.	100
76		id.	id.	150
77	Mersch.	Beringen.	Construction d'une nouvelle chapelle.	200
78		Meesdorf.	Aménagement du jubé de l'église.	250
79		Mersch.	Etablissement du chauffage à l'église.	200
80		Rollingen.	Réparation à la chapelle.	250
81	Nommern.	Beisten-Cruchten.	Construction d'une nouvelle église.	500
82		Schroindweiler.	Mise en état du logement du vicaire.	100
83	Tuntingen.	Hollenfels.	Construction d'une sacristie.	150
84		Tuntingen.	Grosses réparations à la maison du pâtre.	150
<i>District de Diekirch.</i>				
85	Asselborn.	Asselborn.	Aménagement d'un secrétariat et d'une salle de réunion.	200
86		Boxhorn.	Nouvelles gouttières à l'église.	100
87		Stockem.	Réparations à la chapelle.	50
88	Bœvange (Cl.).	Donnange.	Nouvelle toiture à la grange pres du presbytère. .	100
89		Troine.	Grosses réparations au clocher.	100
90		Crendal.	Réparations à la chapelle.	50
91		Wintger.	id.	50
92	Clervaux.	Clervaux.	Construction d'une nouvelle église.	600
93	Consthum.	Consthum.	Aménagement d'un hangar agricole avec secré- tariat et salle de réunion.	350
94	Hachiville.	Hachiville.	Construction d'un secrétariat.	150
95		id.	Construction d'un jubé dans l'église paroissiale. .	150
96	Heinerscheid.	Fischbach-Heiner- scheid-Kalborn.	Construction d'une nouvelle maison vicariale. . .	200
97		Hupperdange.	Achat d'un corbillard et construction d'un hangar	150
98		Kalborn.	Grosses réparat. à l'église et au mur du cimetière.	100
99			Réparations à la chapelle.	50

100		Lieler.	Nouvelle toiture à l'église	100
101	Hosingen.	Hosingen.	Décoration de l'église	200
102		Neidhausen.	Construction d'une nouvelle chapelle	300
103		Rodershausen.	Restauration du presbytère	150
104		Wahlhausen.	id.	250
105	Munshausen.	Marnach.	Construction d'un nouveau presbytère	300
106	Troisvierges.	Basbellain.	Grosses réparations à l'église	100
107		Hautbellain.	Grosses réparations au clocher de l'église	100
108		Troisvierges.	Grosses réparations au presbytère	300
109		Wilwerdange.	Grosses réparations à l'église	100
110	Weiswampach.	Beller.	Nouvelle toiture à l'église	100
111		Breidfeld.	Réparations à la chapelle	100
112		Holler.	Mise en état de la toiture du presbytère	100
113		Leithum.	Nouveau plafond à la chapelle	100
114		Weiswampach.	Réparation à la toiture de l'église et renouvellement du plafond	250
115	Bastendorf.	Bastendorf.	Construction d'une salle de réunion	200
116		Brandenbourg.	Mise en état des alentours de l'église	100
117		Landscheid.	Nouvel escalier en pierre devant la chapelle	100
118	Bourscheid.	Kehmen.	Ameublement de la chapelle	150
119		Michelau.	Mise en état du presbytère, du clocher et de l'église	100
120	Diekirch.	Diekirch.	Construction d'une usine à gaz	600
121		id.	Construction d'une centrale électrique	600
122		id.	Construction et ameublement d'une salle de réunion	200
123		id.	Chauffage central à l'église	200
124	Ermsdorf.	Stegen.	Restauration de la toiture de l'église	150
125	Erpeldange.	Erpeldange.	Restauration du mur d'enceinte du jardin curial ..	250
126	Ettelbruck.	Ettelbruck.	Construction d'un Hôtel de ville avec poste	900
127	Feulen.	Niederfeulen.	Restauration de la maison vicariale	200
128	Hoscheid.	Hoscheid.	Reconstruction de la tour de l'église	200
129	Medernach.	Medernach.	Mise en état du presbytère	100
130	Mertzig.	Mertzig.	Cimentage de l'église	200
131		id.	Acquisition d'un nouveau presbytère	300
132	Reisdorf.	Bigelbach.	Construction d'une nouvelle chapelle	300
133	Schieren.	Schieren.	Construction d'une nouvelle maison curiale	200
134	Arsdorf.	Arsdorf.	Construction d'une nouvelle église	500
135		Bilsdorf.	Mise en état de la chapelle	200
136	Beckerich.	Beckerich.	Construction d'une salle de réunion	100
137		Elvange-Hovelange.	Réparation à la toiture de l'église	50
138		Levelange.	Réparation à la chapelle	50
139		Nœrdange.	Construction d'un jubé à l'église	200
140	Bettborn.	Commune en général.	Réparations et crépissage du mur de l'église et de celui du presbytère	200
141	Bigonville.	Bigonville.	Réparations au presbytère	150
142	Ell.	Niedercolpach.	Mise en état du presbytère	150
143	Folschette.	Folschette.	Nouvelle toiture à l'église	200
144		Rambrouch.	Construction d'une salle de réunion	200
145	Grosbous.	Grosbous.	Mise en état du hangar agricole	100
146		Dellen.	Nouvelle toiture à la chapelle	150
147	Perlé.	Perlé.	Construction d'une clôture près de l'église	100
148		Wolwérange.	Réparations à la toiture de l'église	200
149	Redange.	Nagem.	Réparations à l'église et au presbytère	100
150		Niederpallen.	Réparations à l'église	100
151		id.	Acquisition de nouvelles cloches	150
152		Reichlange.	Réparations à l'escalier devant l'église	50
153	Sœul.	Calmus.	Nouvelles fenêtres à l'église	150
154		Ehmer.	Mise en état de la maison du hardier	50
155		Kapweiler.	Mise en état de la chapelle	50
156		Sœul.	Mise en état de la maison « um Kepp »	100

157		Schwebach.	Mise en état de la chapelle	100
158	Useldange.	Schandel.	Crépissage de la chapelle	50
159		id.	Installation d'une salle de réunion dans le local de l'association agricole	50
160		Everlange.	Mise en état de la maison du hardier	50
161		Useldange.	Crépissage de la nouvelle église	50
162	Vichten.	Michelbouch.	Construction d'une sacristie.	200
163	Wahl.	Buschrodt.	Réparation à la toiture du presbytère et de l'église.	50
164		Heispelt.	Mobilier pour la chapelle	50
165		Kuborn.	Revêtement en zinc et fourniture de fenêtres pour la maison vicariale	50
166		Rindschleiden.	Fourniture d'une nouvelle porte d'entrée p ^r l'église	50
167		id.	Réparations à l'intérieur du presbytère	50
168		Grevels.	Réparations à la tour d'église	150
169		Wahl.	Construction d'une toiture neuve et de plafonds pour le presbytère	200
170	Alscheid.	Alscheid.	Construction de nouvelles fenêtres à la chapelle . . .	150
171		Merkholz.	Réfection de la toiture de l'église	150
172	Boulaide.	Surré.	Construction d'une salle de réunion	300
173	Esch-s.-Sûre.	Esch-s.-Sûre.	Réparation à la toiture de la chapelle	50
174		id.	Mise en état du secrétariat	50
175	Eschweiler.	Eschweiler.	Mise en état du presbytère	200
176	Harlange.	Harlange.	Construction d'une salle de réunion.	200
177		Tarchamps.	Mise en état du presbytère	400
178		Watrange.	Réparations à l'église de Tarchamps	100
179	Heiderscheid.	Heiderscheid et Grund.	Revêtement en zinc de la sacristie	100
180		id.	Construction d'un jubé pour la chapelle	150
181		Eschdorf.	Construction d'une salle de réunion.	300
182		Merscheid	Nouv. plancher et plafond dans la maison vicariale.	100
183	Mecher.	Bavigne.	Nouvelle toiture à l'église	150
184		Kaundorf.	Nouvelle toiture au presbytère	50
185		Liefrange.	Nouvelle toiture à la chapelle	100
186		Nothum.	Acquisition de nouvelles cloches	200
187	Neunhausen.	Neunhausen.	Grosses réparations à la tour de la chapelle	100
188		Lultzhausen.	id.	50
189		Insenborn.	Entretien de l'église.	50
190	Oberwampach.	Brachtenbach.	Recrépissage et blanchissage de l'église	100
191		Derenbach.	Nouvelle toiture et nouvelles gouttières à l'église . .	100
192		Niederwampach.	Nouvelles fenêtres à l'église	100
193		Oberwampach.	Construction d'un jubé à l'église	200
194	Wiltz.	Wiltz.	Construction d'un nouvel escalier près de l'église de Niederwiltz.	300
195		id.	Nouvelles gouttières à l'église de Wiltz	100
196	Wilwerwiltz.	Commune en général.	Grosses réparations au presbytère.	300
197	Winsler.	Nœrtrange.	Nouvelles fenêtres à l'église.	200
198	Fouhren.	Longsdorf.	Renouvellement de la toiture de la chapelle de Marxberg	150
199		Commune en général.	Construction d'une sacristie à l'église paroissiale . .	150
200	Putscheid.	Bivels.	Restauration de la chapelle	100
201		Merscheid.	Grosses réparations à la grange du presbytère	150
202	Vianden.	Vianden.	Nouvelles gouttières à l'église St.-Nicolas	100
<i>District de Grevenmacher.</i>				
203	Beaufort.	Commune en général	Réfection de la toiture de l'église	100
204		Dillingen.	Construction et ameublement d'une nouvelle chapelle	300
205	Bech.	Bech.	Acquisition de deux autels	300
206		Hemstal.	Grosses réparations à la chapelle de Zittig	100
207		Rippig.	Grosses réparations à la maison du hardier	75

208	Berdorf.	Berdorf.	Constr. d'une salle de réunion et d'un secrétariat.	200
209	Consdorf.	Breitweiler.	Mise en état de la maison vicariale.	100
210	Echternach.	Echternach.	Grosses réparations à l'hôtel de ville	300
211		id.	Entretien des bâtiments communaux	150
212	Mompach.	Mompach.	Construction d'un hangar près de la maison pres- bytérale	150
213		id.	Construction d'un jubé à l'église paroissiale.	100
214	Rosport.	Dickweiler.	Escalier d'accès à la chapelle	150
215		Oswiler.	Mur de soutènement du jardin presbytéral	200
216	Waldbillig.	Commune en général.	Aménagement d'un secrétariat	100
217		Haller.	Construction d'une salle de réunion.	300
218	Betzdorf.	Betzdorf.	Mise en état du presbytère et de la maison du hardier	100
219		M nsdorf.	Construction d'une salle de réunion.	100
220		id.	Ameublement de l'église	100
221		Olingen.	Réparations aux bâtiments communaux	100
222		id.	Ameublement de l'église	100
223		Roodt.	Construction d'un secrétariat et d'une salle de ré- union	300
224	Biwer.	Wecker.	Réparations à la chapelle	100
225	Flaxweiler.	Niederdonven.	Aménagement de l'ancienne maison d'école en salle de réunion.	100
226		Commune en général.	Clôture d'un jardin communal	100
227	Grevenmacher.	Grevenmacher.	Entretien des bâtiments communaux	300
228		id.	Etude pour la construction d'une nouvelle église.	200
229		id.	Grosses réparations à la maison dite « Schiltzen- haus »	250
230	Manternach.	Berbourg.	Mur de soutènement près de l'église	100
231		id.	Mise en état du presbytère	100
232		Lellig.	Grosses réparations à la maison du hardier	200
233		Munschecker	Agrandissement de la chapelle	300
234	Rodenbourg.	Rodenbourg.	Construction d'un secrétariat et d'une salle de ré- union	250
235		Beidweiler.	Mise en état du mur d'enceinte de la maison curiale et de l'église	100
236	Wormeldange.	Ahn.	Construction d'une nouvelle église	300
237		id.	Réparations à la maison vicariale	100
238		Ehnen.	Construction d'un nouveau presbytère	300
239		id.	Aménagement d'un hangar pour appareils de jau- geage	150
240		Machtum.	Construction d'une nouvelle église	300
241		Wormeldange.	Mise en état du presbytère et de la maison vicariale.	100
242	Bous.	Commune en général.	Construction d'une chapelle au cimetière	100
243	Burmerange.	Burmerange.	Agrandissement de la maison du père	100
244		id.	Ameublement de l'église	100
245		id.	Mise en état de la maison presbytérale	50
246		Elvange.	id.	75
247		Emerange.	Mise en état de la maison du père	50
248	Lenningen.	Lenningen.	Reconstruction de l'église	500
249	Mondorf-les-Bains.	Ellange.	Dallage de l'église	100
250	Remerschen.	Wintrange.	Boiserie à la chapelle	100
251	Remich.	Remich.	Construction d'un hôpital.	800
252	Stadbredimus.	Stadbredimus.	Aménagement d'une salle de réunion	200
253		id.	Etablissement d'un chauffage central	100
254	Waldbredimus.	Trintange.	Grosses réparations aux bâtiments communaux	75
255		Waldbredimus.	id.	75
256	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher.	Construction d'une voûte à l'église et installation du chauffage central	300
257		Wellenstein.	Vitraux à l'église.	100

Avis. — Bourses d'études.

Une des bourses d'études de 200 fr. de la fondation Seyler créées en faveur de jeunes gens de la famille qui fréquentent l'Athénée, est vacante à partir du 1^{er} du mois courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits pour le 1^{er} décembre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 13 octobre 1913.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 13 octobre 1913, concernant la répartition des subsides en faveur de construction et réparation de maisons d'école avec dépendances (à l'exception des latrines d'école) ainsi que de logements pour le personnel enseignant.

LR DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR:

Vu l'art. 120 du budget des dépenses de l'exercice 1913;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides indiqués au relevé ci-après, se montant ensemble à 48.200 fr., sont accordés aux communes y dénommées pour construction et réparation de maisons d'école avec dépendances, ainsi que de logements pour le personnel enseignant.

Art. 2. Les mandats de paiement des subsides ne seront délivrés aux administrations communales que sur la production de pièces constatant que les travaux subsidiés sont exécutés ou au moins en voie d'exécution.

Luxembourg, le 13 octobre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Eine Studienbörse von 200 Fr. der Stiftung Seyler, zu Gunsten von Familienangehörigen welche das Athenäum besuchen, ist seit dem 1. dieses Monats fällig.

Bewerber um die Nutznießung derselben sollen mir bis zum 1. Dezember k. spätestens ein diesbezügliches Gesuch nebst den Belegstücken, auf welche sich ihr Anrecht gründet, einreichen.

Luxemburg, den 13. Oktober 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Beschluß vom 13. Oktober 1913, betreffend die Bewilligung von Subsidien für den Bau und die Ausbesserung von Schulhäusern und Nebengebäuden (ausschließlich der Schulabtritte), sowie von Wohnungen für das Lehrpersonal.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 120 des Staatsbudgets von 1913;

Beschließt:

Art. 1. Die in beifolgendem Verzeichnisse erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von 48.200 Fr., sind nachbenannten Gemeinden zum Bau und zur Ausbesserung von Schulhäusern mit Nebengebäuden, sowie von Wohnungen für das Lehrpersonal, bewilligt.

Art. 2. Die Zahlungsanweisungen über die bewilligten Subsidien werden erst dann ausgehändigt werden, wenn durch Beibringung der erforderlichen Schriftstücke festgestellt ist, daß die subsidierten Arbeiten vollendet oder wenigstens in Ausführung begriffen sind.

Luxemburg, den 13. Oktober 1913.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

N° d'ordre.	Communes.	Sections.	Affectation des subsides.	Montant des subsides.
<i>Distriet de Luxembourg.</i>				
1	Bascharage.	Bascharage.	Nouvelle maison d'école avec logement d'instituteur	500
2	Clemency.	Clemency.	Mise en état de l'école	100
3		id.	Acquisition de bancs d'école	75
4		Fingig.	id.	75
5	Dippach.	Schouweiler-Sprin-	Construction d'un mur près de l'école des garçons .	125
6	Garnich.	Garnich. [kangé.	Travaux de peinture à l'école.....	100
7		id.	Construction d'un nouveau plancher dans une salle d'école	125
8	Hobscheid.	Eischen.	Acquisition de bancs d'école	150
9		Hobscheid.	Nouvelles fenêtres à la maison d'école	125
10	Kehlen.	Nospelt.	Aménagement de la maison d'école.....	150
11		Olm.	Acquisition de bancs d'école	100
12	Kœrich.	Gœblange.	Renouvellement du plancher à l'école	125
13	Mamer.	Cap.	Clôture de la place de récréation.....	125
14		Mamer.	Construction d'une nouvelle maison d'école	250
15		id.	Ameublement de l'école primaire supérieure	150
16	Septfontaines.	Septfontaines.	Aménagement de la cour de récréation et éta- blissement d'un mur de clôture	200
17	Bettembourg.	Bettembourg.	Construction d'une nouvelle maison d'école et aménagement du chauffage central	500
18		Fennange, Hunchen- range, Nœrtzange.	Exhaussement de la maison d'école	250
19	Differdange.	Differdange.	Construction et ameublement d'une école	400
20		Niedercorn.	id.	500
21		Obercorn.	id.	450
22	Dudelange.	Dudelange.	Agrandissement de la nouvelle école « im Deich »..	800
23	Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	Construction d'une école im « Brill »	1000
24		id.	id. au lieu dit « Dellhœcht »	1200
25	Frisange.	Frisange.	Construction d'une nouvelle école	600
26	Kayl.	Kayl.	id.	700
27		Tétange.	id.	800
28	Mondereange.	Pontpierre.	Grosses réparations à la maison d'école.	200
29	Petange.	Rodange.	Construction d'une nouvelle école	350
30		id.	Mise en état du logement des sœurs-institutrices..	300
31	Reckange.	Limpach.	Mise en état de la maison d'école.....	150
32	Rœser.	Berchem-Bivange.	Construction d'une nouvelle maison d'école	400
33	Rumelange.	Rumelange.	Installation de l'éclairage dans les écoles.....	100
34		id.	Mise en état de la cour de récréation de l'école primaire supérieure	100
35	Sanem.	Soleuvre.	Construction d'une nouvelle maison d'école	600
36	Schiffange.	Schiffange.	id.	800
37	Contern.	Moutfort-Medingen.	Mise en état du logement de l'instituteur.....	250
38	Eich.	Eich.	Construction d'une nouvelle école à Kirchberg ...	400
39		id.	Acquisition de mobilier pour les écoles d'Eich..	200
40		id.	Travaux de peinture aux bâtiments scolaires....	200
41	Hollerich.	Hollerich.	Acquisition des propriétés Harsch et Richard pour servir d'emplacement à une nouvelle école ...	600
42		id.	Acquisition de l'emplacement pour la maison d'école à construire à Bonnevoie.....	700
43		id.	Acquisition de mobilier scolaire	300

44	Niederanven.	Ernster.	Agrandissement de l'école	150
45		Niederanven.	Nouvelle toiture à la maison d'école	150
46	Rollingergrund.	Rollingergrund.	Aménagement d'une salle pour la 7 ^e année d'études scolaires et acquisition du mobilier nécessaire.	350
47	Sandweiler.	Sandweiler.	Acquisition de bancs d'école	75
48	Steinscl.	Steinscl.	Nouveau plancher à l'école des filles	125
49		id.	Nouveau plancher au logement d'instituteur....	50
50	Strassen.	Strassen.	Réparations au logement des sœurs-institutrices..	200
51	Walferdange.	Bereldange, Hehm- [sange, Walferdange.	Grosses réparations aux bâtiments scolaires....	200
52	Weiler-la-Tour.	Hassel.	Réparations à la maison d'école	50
53		Weiler.	id.	150
54	Bissen.	Bissen.	Grosses réparations aux bâtiments d'école	100
55	Bœvange-s.-Attert.	Bœvange-s.-Attert.	id.	100
56	Fischbach.	Angelsberg.	Réparations à l'école	100
57		Fischbach.	id.	50
58	Heffingen.	Heffingen.	Construction d'un hangar près de l'école	75
59		Reuland.	Acquisition de mobilier scolaire	50
60	Lintgen.	Lintgen.	Mise en état de la cour près du logement de l'instituteur à Gosseldange	50
61	Lorentweiler.	Lorentzweiler.	Aménagement d'une nouvelle salle d'école	200
62	Mersch.	Beringen.	Mise en état de l'école	200
63		Mersch.	Escalier dans l'école	150
64		Pettingen.	Mise en état du logement de l'institutrice.....	125
65		Reckingen.	Mise en état des salles d'école et du logement de l'instituteur	150
66		Schoenfels	Réparations à la maison d'école	100
67	Nommern.	Nommern.	Acquisition d'un logement d'instituteur	200
68		Ober-Glabach.	Mise en état du logement de l'institutrice	150
69	Tuntingen.	Hollenfels.	id. de l'instituteur	150
70		Tuntingen.	Reconstruction du mur de clôture de la cour de récréation de l'école.....	125
<i>District de Diekirch.</i>				
71	Asselborn.	Asselborn.	Mise en état de l'école des garçons.....	150
72		Biwisch.	Construction d'une école avec logement	350
73		Boxhorn.	Construction d'une école	250
74		Rumlange.	Nouveaux bancs d'école	100
75		Sassel.	Construction d'une école avec logement	150
76		Stœckem.	Réparations au logement d'instituteur.....	100
77	Bœvange (Cl.)	Bœvange.	Nouveau plancher à la salle d'école.....	100
78		Donnange.	Construction d'un logement d'instituteur.....	200
79		Hamiville.	Construction d'une nouvelle école	100
80		Lullange.	Réparation à l'école et au logement d'institutrice.	100
81		Troine.	Construction d'une nouvelle école	250
82	Clervaux.	Weicherdange.	Nouveaux bancs d'école	100
83	Consthum.	Holsthum.	Nouvelles fenêtres à la maison d'école.....	100
84	Hachiville.	Hachiville-Weiler.	Séparation du logement de l'instituteur de la salle d'école et nouveau plafond à la salle d'école..	200
85		Hoffelt.	Construction d'une deuxième école et logement d'instituteur	350
86	Heinerscheid.	Fischbach.	Mise en état de la maison d'école	300
87		Heinerscheid.	Mise en état du logement d'instituteur.....	100
88		id.	Nouveaux bancs pour l'école des garçons.....	100
89		Kalbhorn.	Mobilier d'école.....	50
90		Lieler.	Nouvelle maison d'école	150
91		id.	Logement d'instituteur et hangar	150
92	Hosingen.	Dorscheid.	Mise en état du logement d'instituteur.....	100

93		Hosingen.	Nouvelle toiture du logement des sœurs-institutrices	100
94		Walhausen.	Mise en état de la salle d'école	100
95	Munshausen.	Munshausen.	Nouvelle école avec logement	250
96	Troisvierges.	Basbellain.	Construction d'une nouvelle maison d'école	150
97		Troisvierges.	Construction d'une nouvelle maison d'école des garçons	500
98		id.	Plantations de tilleuls dans la cour de récréation	150
99	Weiswampach.	Binsfeld.	Nouvelles fenêtres à la maison d'école	50
100		Breidfeld.	Construction d'une nouvelle école	100
101		Holler.	Cimentage de la façade de l'école	100
102		Leithum.	Construction d'une nouvelle école	150
103		Weiswampach.	Agrandissement de l'école et construction d'un secrétariat avec ouvriers et cabinet	300
104	Bastendorf.	Bastendorf.	Assainissement de la salle d'école des filles et réparations au logement de l'institutrice	100
105		Brandenbourg.	Nouvelles gouttières et mise en couleur des portes et des fenêtres	100
106		Landscheid.	Réparations à la maison d'école et six bancs-pupitres	100
107	Bettendorf.	Bettendorf.	Mobilier pour l'école	100
108		Gilsdorf.	Nouvelle maison d'école	250
109		Mœstroff.	Réparations à l'école et mobilier	100
110	Bourscheid.	Bourscheid.	Construction de logements pour le personnel enseignant	400
111		Lipperscheid.	Nouveaux bancs d'école	100
112	Dickirch.	Dickirch.	Construction d'une nouvelle maison d'école	500
113		id.	Nouveaux bancs d'écoles	300
114		id.	Acquisition de tableaux etc. dans l'intérêt de l'art dans les écoles	100
115	Ermsdorf.	Eppeldorf.	Nouveaux bancs d'école	50
116		Ermsdorf.	Achat d'une armoire pour l'école	50
117	Erpeldange.	Erpeldange.	Nouvelle maison d'école	150
118	Ettelbruck.	Ettelbruck.	Chauffage central des écoles	400
119		id.	Nouveaux bancs d'écoles	150
120	Feulen.	Oberfeulen.	Mise en état de la maison d'école	100
121		Niederfeulen.	id.	100
122	Hoscheid.	Hoscheid.	id.	300
123	Medernach.	Medernach.	Installation d'éclairage dans les maisons d'école avec dépendances	75
124	Mertzig.	Mertzig.	Nouveaux escaliers près de la maison d'école	200
125		id.	Mise en état du logement des institutrices	100
126	Schieren.	Schieren.	Armoire pour musée d'école	100
127	Arsdorf.	Arsdorf.	Construction d'une nouvelle salle d'école	500
128		Bilsdorf.	Mise en état de la salle d'école	100
129	Beckerich.	Elyange-Hovelange.	Réparation à la maison d'école	50
130	Bettborn.	Bettborn, Platen, Pratz.	Nouveau plancher à l'école des garçons	150
131		Reimberg.	Crépissage de la maison d'école	50
132	Bigonville.	Bigonville.	Construction d'une nouvelle maison d'école	250
133	EL.	Petit-Nobressart.	Réparations à la maison d'école	50
134		Roodt.	Grosses réparations à la maison d'école	100
135	Folschette.	Hostert.	Réparations au logement de l'instituteur	100
136		Folschette.	Mise en état des bâtiments scolaires	75
137	Grosbous.	Grosbous.	Mise en état de la maison d'école	50
138		Dellen.	Construction d'un logement d'instituteur	200
139	Perlé.	Perlé.	Mise en état du logement de l'instituteur	200
140		Wolwelage.	Construction d'une nouvelle salle d'école avec maison d'habitation pour le personnel enseignant	500
141	Redange.	Osporn-Reichlange.	Construction d'une nouvelle maison d'école	500

142	Sæul.	Calmus.	Construction d'une cheminée dans la salle d'école ..	50
143		Schwebach.	Construction d'une salle d'école	400
144	Useldange.	Rippweiler.	Mobilier d'école.....	50
145		Schandel.	Mise en état de la maison d'école	50
146		Useldange.	id.	50
147		Everlange.	Mobilier pour l'école des filles.....	100
148		id.	Mise en état de la salle d'école	100
149	Vichten.	Viechten.	Grosse réparation à la maison d'école.....	150
150		id.	Nouveaux bancs d'école	100
151		id.	Mise en état du logement p ^r le personnel enseignant.	50
152	Wahl.	Buschrodt.	Mise en état de la place de récréation	50
153		Heispelt.	Recrépissage du logement de l'institutrice et répara- tions à un mur le long du jardin de l'institutrice	100
154		Kuborn.	Construction d'une nouvelle école	150
155		Rindschleiden.	Recrépissage de l'école à Grevels	100
156		Wahl.	Dédoubllement de l'école	150
157	Alschcid.	Merkholz.	Construction d'un hangar près du logement d'ins- tituteur.....	100
158		id.	Nouveaux bancs d'école et pupitre	100
159	Boulaide.	Baschleiden.	Construction d'une nouvelle école	350
160		Boulaide.	Grosses réparations au logement d'instituteur.....	200
161	Esch-s.-Sûre.	Esch-s.-Sûre.	Réparations au logement d'instituteur	100
162	Gœsdorf.	Bockoltz.	id.	50
163		Gœsdorf.	Nouveau plancher au-dessus de la salle d'école	50
164		Nocher.	Réparation au logement de l'instituteur	50
165		Buderscheid.	Agrandissement de l'école	250
166	Harlange.	Tarchamps-Watrangé	Nouvelle maison d'école avec logement de l'insti- tuteur	150
167		Harlange.	Nouveaux bancs pour l'école des filles	150
168		id.	Nouveaux bancs pour l'école des garçons	150
169	Heiderscheid.	Heiderscheidergrund.	Nouveau plancher à l'école	100
170		id.	Mise en état de l'entrée d'école	100
171		Eschdorf.	Nouv. plafond et nouvelles fenêtres à l'école mixte.	75
172		id.	Nouveau plancher à l'école	100
173	Mecher.	Bavigne.	Agrandissement et toiture de la salle d'école	150
174		id.	Nouveaux bancs d'écoles	50
175		Kaundorf.	id.	50
176		Liefrange.	Réparations au logement de l'instituteur	50
177		Mecher.	id.	50
178		id.	Nouveau cheminée à l'école	50
179		Nothum.	Mise en état du logement d'instituteur	150
180		id.	Nouveaux fenêtres à l'école	50
181	Neunhausen.	Bonnal	Construction d'un logement d'instituteur	300
182	Oberwampach.	Allerborn.	Agrandissement de la salle d'école	100
183		Brachtenbach.	Nouveau plancher au-dessus de la salle d'école	50
184		Deronbach.	Mise en état de la maison d'école	50
185		Niederwampach.	Mur de soutènement près de la cour de l'école	150
186		Oberwampach.	Revêtement en zinc du pignon ouest du logement d'instituteur	50
187	Wiltz.	Wiltz.	Chauffage central à l'école des garçons	150
188		id.	Nouveaux bancs d'écoles	300
189	Wilwerwiltz.	Enscherange.	Aménagement de nouvelles entrées à l'école	250
190		Lellingen.	Aménagement d'une entrée à l'école	75
191	Winseler.	Doncols.	Agrandissement de la salle d'école de Doncols	75
192		Nœrtrange.	Revêtement en zinc du pignon du logement d'insti- tuteur	100
193		Winseler.	Mise en état du logement d'instituteur	150
194	Putscheid.	Bivels.	Nouveau plafond pour la salle d'école	50

195		Gralingen.	Restauration de la salle d'école	100
196		Merscheid.	Nouvelle salle d'école	175
197		Nachtmanderscheid.	Nouveaux bancs d'école	150
198		Putscheid.	Revêtement en zinc du pignon de l'école.....	50
199		Stolzembourg.	Grosses réparations et nouveaux bancs d'école..	100
200		Weiler.	Nouveaux bancs d'école	100
201	Vianden.	Vianden.	Acquisition de nouveaux bancs d'école	250
202		id.	Réparations aux maisons d'écoles	100

District de Grevenmacher.

203	Beaufort.	Beaufort.	Construction d'une nouvelle salle d'école.....	400
204	Berdorf.	Berdorf.	Réparations à la maison d'école.....	100
205		Bollendorf.	Construction et ameublement d'une nouvelle maison d'école.....	350
206	Mompach.	Born.	Dédoublément de l'école primaire	100
207	Rosport.	Dickweiler.	Aménagement de la maison d'école.....	100
208		Girst.	Acquisition de bancs d'école	100
209		Osweiler.	Construction d'une nouvelle maison d'école.....	1000
210		Rosport.	Construction et ameublement d'une nouvelle maison d'école.....	650
211	Waldbillig.	Haller.	id.	1000
212		Waldbillig.	Acquisition de bancs d'école	100
213	Betzdorf.	Berg.	Mise en état du logement de l'institutrice	75
214		Mensdorf.	Agrandissement de la maison d'école	100
215		Otingen.	Réparations à la maison d'école.....	100
216	Biwer.	Biwer.	Réparations aux maisons d'école et au logement de l'instituteur.....	200
217		Wecker.	Réparations à la maison d'école et à la cour de récréation	100
218	Flaxweiler.	Flaxweiler.	Mise en couleur des écoles.....	100
219		Gostingen.	Reconstruction de la toiture de l'école.....	100
220		Niederdonven.	Construction d'une nouvelle maison d'école et ameublement	650
221	Grevenmacher.	Grevenmacher.	Études pour la construction de nouvelles maisons d'écoles	500
222	Junglinster.	Bourglinster.	Pavage de la cour de récréation	100
223	Manternach.	Berbourg.	Mise en état du logement de l'instituteur.....	150
224		id.	Aménagement de la place de récréation.....	100
225	Mertert.	Mertert.	Acquisition de la maison destinée à l'agrandissement de la cour de récréation.....	400
226		Wasserbillig.	Grosses réparations à l'école	75
227	Wormeldange.	Wormeldange.	Acquisition de la propriété Gindt et aménagement en maison d'école.....	1000
228	Bous.	Bous.	Pavage de la cour de récréation	200
229	Dalheim.	Welfrange.	Nouveaux bancs d'école	100
230	Lenningen.	Canacht.	Travaux de peinture à la maison d'école.....	100
231		id.	Pavage de la cour de récréation	100
232		Lenningen.	Travaux de peinture à la maison d'école.....	100
233	Remerschen.	Schengen.	Construction d'une nouvelle salle d'école	500
234	Stadbredimus.	Stadbredimus.	Construction d'une maison d'école avec mur de clôture.....	450
235	Waldbredimus.	Trintange.	Nouvelle cour de récréation.....	250
236	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher.	Chauffage central dans la maison d'école	250
237		Schwebsingen.	Revêtement en zinc du pignon de la maison d'école	100

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 19 juin 1913 le conseil communal de Hollerich a modifié l'art. 1^{er} du règlement existant dans cette commune sur l'usage des installations frigorifiques à l'abattoir communal. — La dite modification a été dûment publiée.

Luxembourg, le 11 octobre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 19. Juni 1913 hat der Gemeinderat von Hollerich den Art. 1 des in dieser Gemeinde bestehenden Reglementes über die Rühlhausordnung in dem Schlachthof umgeändert. — Besagte Abänderung ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 11. Oktober 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis. — Service des autobus.

Les heures de départ et d'arrivée des services automobiles du Grand-Duché pendant la saison d'hiver 1913-1914 sont fixées comme suit:

Bekanntmachung. — Autobusdienste.

Für die Kraftwagendienste des Großherzogtums treten für das Wintersemester 1913/1914 folgende Fahrpläne in Kraft:

Roodt—Ehnen—Grevenmacher. (Ab 1. Oktober.)

Entfernung. km	Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.	
	Vm.	Nm.		Vm.	Nm.
	6.36	2.24	von Luxemburg	nach	2.26 7.31
	7.05	2.26	von Wasserbillig-Trier	nach	2.24 7.31
0.000	7.15	2.30	Abf. Station Roodt	Ank.	12.55 7.20
1.990	7.22	2.37	↕ Mensdorf, Café Witwe Birnbaum	↕	12.48 7.13
	7.23	2.38	— Café Witwe Weydert		12.47 7.12
5.874	7.43	2.58	Beyren, Café P. Schröder		12.32 6.57
7.746	7.48	3.03	Gostingen, Café Gardula		12.24 6.49
12.115	8.02	3.17	Ehnen, Café Kohl-Eichhorn		12.05 6.30
	8.10	3.23	Wormeldingen, Post		11.57 6.22
14.181	8.12	3.25	— Café Courte, bzw. Eichhorn		11.55 6.20
	8.14	3.29	— Café Beckius-Linden		11.53 6.18
16.519	8.22	3.37	Ahn, Café Ruppert-Pinnel		11.45 6.10
20.430	8.36	3.51	Machtum, Café Fischer-Weber		11.31 5.56
	8.41	3.56	Wellen, Café Kelsen-Hengel		11.24 5.49
	8.45	4.00	Grevenmacher, Café Schneider-Conter		11.20 5.45
23.702	8.47	4.02	— Café Hastert		11.18 5.43
	8.48	4.03	— Abzweigung		11.16 5.41
24.000	8.50	4.05	Ank. — Post	Abf.	11.15 5.40
			Anschlüsse :		
	—	—	nach dor Sauerlinie	von	10.40 —
	—	—	nach Trier—Luxemburg	von	— 5.36

Wormeldingen—Ehnen—Ötringen. (Ab 1. November.)

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.	
	Vm.	Nm.		Vm.	Nm.
km					
0.000	8.13	2.43	Abf. Wormeldingen, Hôtel Eichhorn	Ank.	10.52 5.42
	8.15	2.45	— Post.		10.50 5.40
2.066	8.23	2.53	Ehnen, Hôtel Pündel-Simmer		10.42 5.32
3.958	8.37	3.07	Lenningen, Café Comes.		10.32 5.22
	8.45	3.15	— Café Müller.		10.25 5.15
	8.58	3.28	Canach, Café Ludwig		10.15 5.05
7.360	9.00	3.30	— Café Weber		10.14 5.04
12.060	9.18	3.48	Ötringen, Café Kayser		9.57 4.47
12.510	9.20	3.50	Ank. — Bahnhof.	Abf.	9.55 4.45
			Anschlüsse:		
	9.28	3.59	nach Luxemburg	von	9.48 4.38
	9.48	4.38	nach Wasserbillig-Trier	von	9.28 3.59

Ettelbrück — Esch a. d. S. — Wiltz (Ab 1. November.)

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.	
	Vm.	Nm.		Vm.	Nm.
km					
	7.50	—	von Ulflingen	nach	7.58 6.49
	7.55	6.40	von Luxemburg	nach	7.55 7.40
	7.43	—	von Diekirch-Echternach.	nach	8.00 7.57
	7.40	7.05	von Kleinbettingen-Petingen	nach	8.03 7.45
	—	6.37	von Diekirch	nach	— 6.54
0.000	8.15	7.10	Abf. Ettelbrück, Bahnhof.	Ank.	7.35 6.27
	8.21	7.16	— Postamt.		7.30 6.23
0.500	8.23	7.18	— Hôtel Olod. n		7.26 6.18
	8.25	7.20	— Café Peters		7.25 6.17
5.200	8.45	7.40	Niederfeulen, Café Koob-Weiß		7.10 6.02
9.000	9.05	8.00	Heiderscheiderhecken, Café Einsweiler		6.58 5.50
11.600	9.15	8.10	Heiderscheid, Café Neuens		6.50 5.42
	9.27	8.22	Eschdorf, Café Reding.		6.39 5.31
15.400	9.28	8.23	— Café Braas		6.38 5.30
20.100	9.43	8.38	Heiderscheidergrund, Café Reuter		6.18 5.03
21.500	9.46	8.41	Esch-Tunnel		6.15 5.00
23.500	9.51	8.46	Ank. } . . . Esch a. d. Sauer, Hôtel Mersch.	{ Abf.	6.10 4.55
	9.56	—	Abf. }	{ Ank.	— 4.45
25.500	10.01	—	Esch-Tunnel		— 4.40
28.700	10.11	—	Büderscheid, Café Neuberg.		— 4.30
	10.31	—	Oberwiltz, Café Bourgeois		— 4.12
33.800	10.33	—	— Postamt		— 4.08
35.800	10.40	—	Ank. Niederwiltz, Bahnhof.	Abf.	— 4.00
			Anschlüsse:		
	10.49	nach. Kautenbach, Luxemburg-Ulflingen	von 2.48
	nach. Bastnach	von 1.49

Ettelbrück—Grosbous. (Ab 1. Oktober.)

Hinfahrt.			Haltestellen.			Rückfahrt.		
Vm.	Nm.	Nm.	Anschlüsse:			Vm.	Nm.	Nm.
7.50	1.10	7.37	von	Ulflingen	nach	7.58	1.45	6.49
7.55	1.31	7.54	von	Luxemburg	nach	7.55	1.17	7.40
7.43	1.14	7.30	von	Diekirch-Echternach	nach	8.00	1.50	7.57
7.40	1.13	7.05	von	Kleinbettingen-Petingen	nach	8.03	1.38	7.45
—	—	—	von	Diekirch	nach	—	—	6.54
8.15	2.00	8.00	Abf.	Ettelbrück, Bahnhof	Ank.	7.30	1.00	6.15
8.21	2.06	8.06	—	Postamt	—	7.24	12.54	6.09
8.23	2.08	8.08	—	Hôtel Gloden	—	7.22	12.52	6.07
8.25	2.10	8.10	—	Café Schroeder	—	7.20	12.50	6.05
8.45	2.30	8.30		Niederfeulen, Café Schaaf		7.07	12.37	5.52
8.49	2.34	8.34		Oberfeulen, Café Steffen		7.03	12.33	5.48
8.58	2.43	8.43		Niedermertzig, Hôtel Hartmann		6.54	12.24	5.39
9.01	2.46	8.46		Obermertzig, Witwe Wagner-Flammang		6.51	12.21	5.36
9.12	2.57	8.57	Ank.	Grosbous, Postamt	Abf.	6.40	12.10	5.25

Hosingen—Diekirch. (Ab 15. Oktober.)

Entfernung. km	Hinfahrt.		Haltestellen.			Rückfahrt.			
	Vm.	Nm.				Vm.	Nm.		
3.0	8.15	3.12	Abf.	Hosingen, Postamt	Ank.	12.20	8.40		
	8.17	3.14	—	Hôtel Hippert	—	12.18	8.38		
	8.24	3.21		«Beim Schinkert» Kreuzung nach Wahlhausen, Holz- tum und Constum, Café Daman		12.10	8.30		
5.8	8.33	3.30		Hoscheiderdickt, Café Wolff		12.02	8.22		
8.4	8.42	3.39		Hoscheid, Kreuzstraße, Hôtel Heffenich		11.53	8.13		
9.4	8.46	3.43		Markenbach, Jos. Meyer		11.49	8.09		
11.7	8.54	3.51		Lipperscheidstraße, Café Schiffmann		11.40	8.00		
13.9	9.01	3.58		Flebour, Café Melmer		11.32	7.52		
15.9	9.08	4.05		Kippenhof, Kreuzstraße nach Brandenburg		11.22	7.42		
17.9	9.15	4.12		Kreuzstraße nach Erpeldingen		11.16	7.36		
21.0	9.24	4.20		Diekirch. Postamt und Kirche		11.07	7.27		
21.5	9.30	4.23		Fruchtmarktplatz		11.05	7.22		
				Clesse-Muller		11.03	7.21		
			Ank.	Diekirch-Bahnhof	Abf.	11.00	7.20		
			Anschlüsse:						
			9.59	5.05	nach	Ettelbrück	von	10.58	7.04
10.24	4.25	nach	Echternach	von	9.58	7.15			
11.05 ¹⁾	8.12	nach	Vianden	von	9.52 ¹⁾	7.05			

¹⁾ Freitags und an Jahrmarkttagen in Diekirch.

Bauschleiden—Wiltz. (Ab 15. November.)

Entfernung. km	Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.	
	Vm.	Nm.		Vm.	Nm.
	9.20	5.00	Abf. Bauschleiden, Postamt.	Ank.	1.20 9.05
	9.22	5.02	— Hôtel Hames		1.18 9.03
1.3	9.27	5.07	↑ Flebour, Kreuzstraße nach Bauschleiden		1.13 8.58
2.5	9.32	5.12	Harlinger Wegweiser, Café Keipes		1.08 8.53
6.1	9.47	5.27	Bœven, Café Ney		12.53 8.38
10.5	10.04	5.44	Nothum, Café Schumann		12.36 8.21
14.0	10.20	6.00	Roullingen, Café Klein		12.20 8.05
16.1	10.30	6.10	Wiltz, Café Glesener (Fischen)		12.10 7.55
	10.33	6.13	— Postamt		12.07 7.52
17.6	10.40	6.20	Ank. — Bahnhof	Abf.	12.00 7.45
			Anschlüsse:		
	10.49	6.31	nach Kautenbach-Luxemburg	von	11.50 7.40

Schengen—Remich—Ötringen. (Ab 1. Oktober.)

Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.	
Vm.	Nm.		Vm.	Nm.
7.28	2.00	Abf. Schengen, Café Thill-Mousel.	Ank.	11.37 6.29
7.37	2.09	↑ Remerschen, Café Sonnen-Hoffmann (Post)		11.28 6.20
7.40	2.12	— Café Hentzen		11.25 6.17
7.45	2.17	Wintringen, Café Useldinger-Göhler		11.20 6.12
7.47	2.19	— Café Saus-Belwald		11.18 6.10
7.52	2.24	Schwebsingen, Café Gloden-Gœhler		11.13 6.05
8.00	2.32	Bech, Café Mich. Rœser		11.05 5.57
8.02	2.34	Klein-Macher, Café Chenaux		11.03 5.55
8.10	2.42	Remich, Café Wiltz-Gœrgen.		10.55 5.47
8.14	2.46	— Postamt (Marktplatz).		10.51 5.44
8.16	2.48	— Café Nik. Schengen		10.49 5.41
8.26	2.58	Stadbredimus, Café Witwe Goldschmit		10.39 5.31
8.28	3.00	— Café Engler		10.37 5.29
8.38	3.10	Bous, Café Kiefer-Leineweber		10.27 5.19
8.44	3.16	Assel, Café Schleck		10.21 5.13
8.47	3.19	Waldbredimuserweg.		10.18 5.10
8.54	3.26	Rœdt, Café Neyers		10.11 5.03
8.57	3.29	Trintingen, Café Steffen-Ludovicy		10.08 5.00
9.00	3.32	Ersingen, Café Marx-Hoß		10.05 4.57
9.10	3.42	Mutfort, Café Wagner-Turmes		9.55 4.47
9.14	3.46	↓ Ötringen-Dorf, Café Kaiser		9.51 4.43
9.15	3.47	Ank. — Bahnhof.	Abf.	9.50 4.42
		Anschlüsse:		
9.28	3.59	nach Luxemburg	von	9.48 4.38

Echternach—Berdorf. (Vom 1. Oktober bis 1. November 1913.)

Entfernung. km	Hinfahrt.			Haltestellen.	Rückfahrt.			
	Vm.	Vm.	Nm.		Vm.	Nm.	Nm.	
				Anschlüsse				
	—	11.14	5.22	von..... Diekirch	nach	9.09	12.10	8.42
	7.56	—	—	von..... Wasserbillig	nach	9.40	12.43	—
	—	—	—	von..... Luxemburg (Vizinalbahn).....	nach	10.47 ¹⁾	1.00	—
0.000	8.05	11.20	7.00	Abf. Echternach, Stadt	Ank.	9.03	12.08	7.53
	8.07	11.23	7.03	— Bahnhof		9.00	12.05	7.50
0.400	8.25	11.40	7.20	Berdorf, Café Herber bezw. Lenert ..		8.44	11.50	7.34
	8.27	11.42	7.22	— Postamt		8.42	11.48	7.32
6.200	8.30	11.45	7.25	Ank. — Kirche	Abf.	8.40	11.46	7.30

¹⁾ Nur an Sonn- und Feiertagen.

Echternach—Berdorf. (Ab 1. November 1913.)

Entfernung. km	Hinfahrt.			Haltestellen.	Rückfahrt.			
	Vm.	Vm. ²⁾	Nm.		Vm.	Nm. ²⁾	Nm.	
				Anschlüsse:				
	—	11.14	3.09	von..... Diekirch	nach	9.09	12.10	6.19
	7.56	—	4.05	von..... Wasserbillig	nach	9.40	12.43	6.06
	—	—	4.25	von..... Luxemburg (Vizinalbahn).....	nach	10.47 ¹⁾	1.00	6.05
0.000	8.05	11.20	4.30	Abf. Echternach, Stadt	Ank.	9.03	12.08	5.21
	8.07	11.22	4.33	— Bahnhof		9.00	12.05	5.18
4.400	8.25	11.40	4.50	Berdorf, Café Herber bezw. Lenert ...		8.44	11.50	5.02
	8.27	11.42	4.52	— Postamt		8.42	11.48	5.01
6.200	8.30	11.45	4.55	Ank. — Kirche	Abf.	8.40	11.46	5.00

¹⁾ Nur an Sonn- und Feiertagen. — ²⁾ Diese Reisen finden nur Sonntags, an den Fest- und gebotenen Feiertagen, sowie an den Wochen- und Jahrmarttagen in Echternach statt.

Echternach—Irrel. (Ab 1. Oktober.)

Entfernung. km	Hinfahrt.				Haltestellen.	Rückfahrt.			
	Vm.	Vm.	Nm.	Nm.		Vm.	Vm.	Nm.	Nm.
					Anschlüsse:				
	—	9.06	12.36 ¹⁾	4.25	von Luxemburg (Vizinalbahn) nach	10.47 ¹⁾	1.00	6.05	—
	6.08	9.07	12.39	5.22	von . . . Ettelbrück-Diekirch . . . nach	7.57	12.10	4.08	8.42
	—	9.08	12.41	4.05	von Grevenmacher-Wasserbillig nach	9.40	11.15	4.29	—
	6.15	9.50	1.51	5.25	Abf. Echternach, Bahnhof . . . Ank.	7.54	11.12	3.30	6.53
					— Stadt (Hôtel				
0.4	6.18	9.53	1.54	5.28	Strauss).	7.51	11.09	3.27	6.50
	6.21	9.56	1.57	5.31	An } Echternacherbr. { Ab	7.48	11.06	3.24	6.47
0.8	6.31	9.59	2.07	5.41	Ab } { An	7.38	11.03	3.14	6.37
	6.51	10.19	2.27	6.01	An } Irrel-Ort (Post) { Ab	7.18	10.43	2.54	6.17
5.9	6.56	10.22	2.32	6.06	Ab } { An	7.13	10.40	2.49	6.12
6.1	7.01	10.27	2.37	6.08	Ank. Irrel-Bahnhof. Abf.	7.11	10.38	2.47	6.10
					Anschlüsse:				
	7.11	11.07	2.48	6.47	nach Bittburg-Erdorf (Cöln-Trier) von	7.01	10.36	2.37	5.55

¹⁾ Nur an Sonn- und Feiertagen.

Tütingen—Sæul—Mersch. (Ab 1. Oktob r.)

Entfernung.	Hinfahrt.			Haltestellen.	Rückfahrt.		
	km	Vm.	Nm.		Vm.	Nm.	
	6.00	11.00	4.45	Abf. Tütingen, Molkerei	Ank.	9.45	7.30
	6.01	11.01	4.46	— Café Brisbois oder Café Faber		9.44	7.29
2.50	6.09	11.09	4.54	Sæul, Kreuzstraße Reichlingen-Arlon		9.36	7.21
	6.10	11.10	4.55	— Postamt		9.35	7.20
5.50	6.19	11.19	5.04	Brouch, Café Cloos		9.26	7.11
	6.22	11.22	5.07	— Café Becker		9.23	7.08
7.50	6.28	11.28	5.13	Kreuzweg nach Bœvingen		9.17	7.02
8.00	6.30	11.30	5.15	Reckinger Barrière		9.15	7.00
10.50	6.38	11.38	5.23	Reckingen, Café Elsen		9.07	6.52
12.30	6.45	11.45	5.30	Mersch, Postamt		9.00	6.45
12.70	6.50	11.50	5.35	Ank. — Bahnhof (Hôtel Brandenburger)	Abf.	8.55	6.40
				Anschlüsse:			
	7.00	12.00	5.41	nach Luxemburg	von	8.53	6.20
	7.37	12.16	6.20	nach Ettelbrück	von	8.16	5.41

Mersch—Bour—Tütingen. (Ab 1. Oktober,)

Entfernung.	Hinfahrt.	Haltestellen.		Rückfahrt.	
		km	Vm.	Vm.	Nm.
	—	Abf. Tütingen, Café Brisbois oder Café Faber	Ank.	—	4.35
	—	— Molkerei		—	4.34
2.60	—	Bour, Café Grasser		—	4.27
4.70	8.15	Ansemburg, Café Fischer		8.10	4.20
6.90	8.21	Marienthal, Kreuzweg		8.04	4.12
7.70	8.24	Hollenfels, Waschbrunnen		8.01	4.10
10.60	8.32	Hunnebour, Eischbrücke		7.53	4.00
12.80	8.38	Reckingen, Wegweiser		7.47	3.53
13.50	8.40	Quatre-vents		7.45	3.51
	8.42	Mersch, Café Even		7.43	3.48
14.40	8.43	— Hôtel Weyer		7.42	3.45
	8.44	— Postamt		7.41	3.43
15.20	8.45	Ank. — Hôtel Brandenburger	Abf.	7.40	3.40
		Anschlüsse:			
	—	nach Luxemburg	von	7.37	3.34
	8.53	nach Ettelbrück	von	7.00	3.12

Luxembourg, le 13 octobre 1913.

Le Directeur général des travaux publics.
CH. DE WAHA.

Luxembourg, den 13. Oktober 1913.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten.
A. de Waha.

Arrêté du 16 octobre 1913, concernant la présentation de candidats pour le Collège médical, en novembre 1913.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES TRAVAUX PUBLICS;

Attendu que les mandats de membres effectifs du Collège médical, occupés par MM. *Fonck, Flesch, Nepper* et *Gusenburger*, expireront le 31 décembre prochain;

Vu les art. 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté du 24 octobre 1901, concernant la présentation de candidats pour le Collège médical;

Arrête:

Art. 1^{er}. La présentation de candidats pour le renouvellement du Collège médical aura lieu le samedi, 22 novembre 1913, à 9 heures du matin, au local du Collège médical, à Luxembourg (laboratoire pratique de bactériologie).

Art. 2. Le bureau électoral pour cette présentation est composé de MM. les docteurs *Giver*, secrétaire du Collège médical à Luxembourg, *Knaff*, membre du Collège médical à Grevenmacher, et *Drussel*, médecin-inspecteur à Echternach, comme membres effectifs, et MM. les docteurs *Ackermann*, membre suppléant du Collège médical, à Luxembourg, et *Praun*, directeur du laboratoire pratique de bactériologie, à Luxembourg, comme membres suppléants. M. le Dr *Giver* remplira les fonctions de président du bureau électoral.

Art. 3. La liste des médecins, dentistes et pharmaciens du pays, aptes à participer à la présentation de candidats et respectivement à être portés candidats, dressée conformément à l'art. 2 de l'arrêté du 24 octobre 1901, les formulaires des bulletins de vote, ainsi que l'instruction pour les électeurs, sont annexés au présent arrêté.

Beschluß vom 16. Oktober 1913, betreffend den im November 1913 stattfindenden Vorschlag von Kandidaten für das Medizinalkollegium.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten;

Zu Anbetracht, daß die von den H^H. *Fonck, Flesch, Nepper* und *Gusenburger* innegehabten Mandate als wirkliche Mitglieder des Medizinalkollegiums am 31. Dezember k. erfallen;

Nach Einsicht der Art. 1, 2 und 3 des Beschlusses vom 24. Oktober 1901, betreffend den Vorschlag von Kandidaten für das Medizinalkollegium;

Beschließt:

Art. 1. Der Vorschlag von Kandidaten für die teilweise Erneuerung des Medizinalkollegiums wird Samstag, den 22. November künftige, um 9 Uhr v. mittags, im Amtszentrale des Medizinalkollegiums (Bakteriologisches Staatslaboratorium auf Werl renkost) stattfinden.

Art. 2. Das Wahlbureau für diesen Vorschlag besteht aus den H^H. Doktoren *Giver*, Sekretär des Medizinalkollegiums zu Luxemburg, *Knaff*, Mitglied des Medizinalkollegiums zu Grevenmacher, und *Drussel*, Sanitätsinspektor zu Echternach, als wirklichen Mitgliedern, und den H^H. Doktoren *Ackermann*, Ergänzungsmitglied des Medizinalkollegiums zu Luxemburg, und *Praun*, Direktor des Bakteriologischen Staatslaboratoriums zu Luxemburg, als stellvertretenden Mitgliedern. Hr. Doktor *Giver* ist mit dem Vorsitz des Wahlbureaus betraut.

Art. 3. Gegenwärtigem Beschluß sind die gemäß Art. 2 d. s. Beschlusses vom 24. Oktober 1901 aufgestellte Liste der wählbaren oder wahlberechtigten Ärzte, Zahnärzte und Apotheker des Landes, Schemata der Stimmzettel, sowie die Verhaltensmaßregeln für die Wähler, beigelegt.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 16 octobre 1913.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Art. 4. Vorstehender Beschluß soll ins „Memorial“ eingedruckt werden.

Luxemburg, den 16. Oktober 1913.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
St. de Waha.

(ANNEXES.)

I. — Liste des praticiens aptes à participer à la présentation des candidats pour le Collège médical et respectivement à être portés candidats — élections de 1913.

Électeurs.	Électeurs et éligibles.	Noms et prénoms.	Résidence.	Date de naissance.	Date de l'expiration de la pratique triennale et resp. quinquennale.
------------	-------------------------	------------------	------------	--------------------	--

I. — Médecins.

A. Ville de Luxembourg.

1	1	Fonek, Gustave	Luxembourg.	24 octobre 1835.	8 nov. 1864.
2	2	Alesch, Victor	id.	30 déc. 1844.	11 nov. 1876.
3	—	Giver, Eugène	id.	13 juillet 1852.	8 nov. 1887.
4	3	Grechen, Mathias	id.	27 déc. 1857.	4 juin 1889.
5	4	Baldauff, François	id.	4 mai 1860.	25 oct. 1889.
6	5	Ackermann, Félix	id.	8 févr. 1855.	29 nov. 1891.
7	6	Muller, François	Luxembourg-gare.	6 févr. 1860.	8 mai 1895.
8	7	Schumacher, Auguste	Luxembourg.	26 déc. 1862.	29 oct. 1895.
9	8	Kintgen, Joseph	id.	10 avril 1868.	15 oct. 1897.
10	9	Wehenkel, Louis	id.	28 juin 1868.	26 oct. 1898.
11	10	Feltgen, Ernest	Lintgen.	26 mai 1867.	16 mai 1899.
12	11	Klees, Rodolphe	Luxembourg.	19 févr. 1870.	17 mai 1899.
13	12	Krombach, Guillaume	Luxembourg-gare.	9 juin 1866.	18 mai 1899.
14	13	Namur, Max	Luxembourg.	30 déc. 1869.	2 oct. 1899.
15	14	Praun, Auguste	id.	20 janv. 1870.	6 oct. 1899.
16	15	Forman, Joseph	id.	14 nov. 1870.	26 mai 1903.
17	16	Kayser, Antoine	id.	27 janv. 1873.	27 mai 1903.
18	17	Briher, Eugène	id.	6 févr. 1875.	22 nov. 1903.
19	18	Rischard, Camille	id.	13 févr. 1871.	23 nov. 1903.
20	19	Delahaye, Joseph	id.	18 avril 1875.	26 mai 1905.
21	20	Fischer, Eugène	id.	12 janv. 1876.	31 mai 1905.
22	21	Delvaux, François	id.	14 oct. 1873.	29 oct. 1905.
23	22	Herriges, Martin	id.	6 nov. 1875.	3 nov. 1907.
24	23	Razen, Auguste	id.	27 juin 1875.	5 nov. 1907.
25	24	Moutrier, Ferdinand.	id.	13 oct. 1875.	5 mai 1911.
26	25	Gantenbein, Camille	id.	20 janv. 1879.	24 avril 1912.
27	—	Fettes, Nicolas	id.	11 juillet 1882.	20 avril 1913.

B. District de Luxembourg.

28	26	Pinth, J.-B.-Othon	Bascharage.	18 juin 1871.	29 oct. 1902.
29	27	Engling, Jean	Bettembourg.	4 juillet 1868.	20 oct. 1898.
30	28	Ecker, J.-P.	Bissen.	23 sept. 1869.	14 mai 1902.
31	29	Arendt, Félix	Cap.	15 janv. 1870.	18 nov. 1908.
32	30	Conzémius, J.-Nic.	Differdange.	16 avril 1839.	20 déc. 1875.
33	31	Pesch, Camille	id.	9 mars 1876.	11 mai 1908.
34	32	Hess, Félix	id.	18 oct. 1879.	15 mai 1910.
35	33	Schanen, Jules	id.	22 janv. 1882.	24 avril 1912.
36	34	Biever, Victor	Niedercorn.	15 févr. 1875.	5 mai 1911.
37	35	Schumann, J.-B.	Dudelage.	11 févr. 1858.	22 oct. 1892.
38	36	Leclère, Prosper.	id.	19 févr. 1862.	4 mai 1893.
39	37	Urbany, Albert	id.	16 févr. 1872.	24 nov. 1903.
40	38	Weber, Auguste	Eich.	23 déc. 1853.	8 nov. 1887.
41	39	Scholtes, Guillaume	id.	13 juin 1872.	30 oct. 1932.
42	40	Metzler, Pierre	Esch-s.-Alz.	28 oct. 1857.	20 nov. 1888.
43	41	Steichen, Victor	id.	11 juillet 1861.	4 nov. 1894.
44	42	Ries, Olivier	id.	12 août 1865.	27 oct. 1896.
45	43	Joerg, Jules	id.	2 sept. 1871.	29 oct. 1901.
46	44	Metzler, Joseph	id.	5 févr. 1876.	29 mai 1905.
47	45	Penning, J.-P.	id.	17 avril 1879.	19 mai 1910.
48	46	Schæftgen, Nicolas	id.	2 sept. 1879.	19 mai 1910.
49	—	Schwall, Emile	id.	20 déc. 1882.	19 janv. 1912.
50	47	Welter, Michel	Hollerich.	19 mars 1859.	13 mai 1891.
51	48	Schneiders, Jean	Luxembourg-gare.	20 oct. 1861.	29 oct. 1896.
52	49	Dasburg, Victor	Larochette.	2 oct. 1862.	4 nov. 1894.
53	50	Thinnes, Guillaume	Mersch.	5 juillet 1862.	29 oct. 1896.
54	51	Zettinger, Gaspard.	id.	16 mars 1877.	30 avril 1909.
55	52	Loutsch, Aloyse	Petange.	9 juin 1868.	25 oct. 1898.
56	53	Gaasch, Jean	Rodange.	16 août 1871.	27 mai 1903.
57	54	Flesch, Auguste	Rumelange.	24 juin 1844.	20 déc. 1875.
58	55	Steichen, Edouard	id.	25 mars 1865.	13 mai 1896.
59	56	Marx, Nicolas-Louis	id.	9 sept. 1876.	29 avril 1909.
60	57	Schumacher, Léon.	id.	31 juillet 1883.	12 mai 1913.
61	58	Tourneur, Henri	Steinfort.	22 janv. 1880.	11 nov. 1905.

C. District de Diekirch.

62	59	Bertemes, Emile	Clervaux.	11 janv. 1864.	24 avril 1892.
63	60	Valerius, Albert	Diekirch.	23 janv. 1844.	17 nov. 1868.
64	61	Bœver, Jean	Diekirch.	5 avril 1856.	20 nov. 1888.
65	62	Schroeder, Victor.	id.	5 janv. 1866.	12 mai 1896.
66	63	Reuter, Robert	id.	29 juin 1879.	19 oct. 1911.
67	64	Feyder, Victor	Ettelbruck.	20 avril 1855.	12 mai 1888.
68	65	Nepper, Philogone	id.	20 déc. 1855.	28 oct. 1889.
69	66	Buffet, Lucien	id.	28 juillet 1861.	30 oct. 1893.
70	67	Schumacher, Prosper	id.	26 nov. 1878.	31 oct. 1908.
71	—	Eicher, Nicolas	Hachiville.	1 ^{er} juillet 1881.	15 oct. 1913.

72	68	Schroeder, Jules	Redange.	17 mars 1861.	28 oct. 1895.
73	69	Lamborelle, Ernest	id.	3 sept. 1883.	4 mai 1911.
74	70	Bohler, Félix	Wiltz.	8 mars 1853.	3 oct. 1884.
75	71	Bauler, Guillaume	id.	1 ^{er} déc. 1867.	25 oct. 1900.
76	72	Schutz, Jean	Vianden.	10 oct. 1861.	9 mai 1895.
77	73	Kiesel, Victor	Troisvierges.	8 janv. 1877.	16 mai 1910.

D. *District de Grevenmacher.*

78	74	Heinen, J.-P.	Roodt.	5 mai 1861.	25 avril 1898.
79	75	Graf, Ernest	Echternach.	18 août 1858.	24 oct. 1890.
80	76	Drussel, Ernest	id.	12 janv. 1860.	11 mai 1891.
81	77	Gretsch, Gustave	id.	13 juillet 1867.	31 oct. 1898.
82	78	Clasen, Frédéric	Grevenmacher ..	5 mai 1840.	3 juillet 1873.
83	—	Knaff, Edmond	id.	28 févr. 1858.	26 oct. 1890.
84	79	Godart, Pierre	id.	9 oct. 1869.	26 oct. 1900.
85	80	Baden, J.-P.	id.	22 août 1875.	10 mai 1906.
86	81	Weiler, François	Mondorf-l.-Bains.	26 janv. 1873.	8 mai 1906.
87	82	Kirpach, Théodore	id.	2 mars 1880.	17 mai 1910.
88	83	Weber, Victor	Remich.	23 mars 1851.	31 oct. 1882.
89	84	Baldauff, Gustave	id.	8 mai 1864.	26 oct. 1896.
90	85	Pundel, Léon	Wormeldange.	10 déc. 1870.	2 mai 1901.

II. — **Dentistes.**

1	—	Decker, Aloyse	Luxembourg.	4 mai 1866.	4 nov. 1894.
2	—	Kintgen, François	id.	31 janv. 1872.	20 nov. 1899.
3	—	Fischer, J.-B.	id.	24 juillet 1877.	8 mars 1902.
4	—	Wirion, François	id.	22 juillet 1877.	30 déc. 1902.
5	—	Friedrich, J.-P.	id.	10 oct. 1879.	21 nov. 1909.
6	—	Thorn, Ernest	id.	7 mai 1880.	21 nov. 1909.
7	—	Engler, Joseph	Hollerich.	13 mars 1881.	24 mai 1908.
8	—	Gruber, André	Diekirch.	18 juillet 1869.	19 nov. 1899.
9	—	Pauly, Emile	Differdange.	12 janv. 1885.	8 nov. 1910.
10	—	Schneider, Ernest	Luxembourg.	3 nov. 1885.	25 nov. 1912.
11	—	Weber, Jean	Dudelange.	11 sept. 1883.	3 oct. 1911.
12	—	Meyers, Alfred	Esch-s.-Alz.	17 oct. 1879.	30 nov. 1904.
13	—	Aprato, Antoine	id.	17 oct. 1882.	20 déc. 1908.
14	—	Lahr, Théod.-Eugène	Ettelbruck.	4 juillet 1883.	21 nov. 1909.
15	—	Heck, Henri	id.	23 déc. 1871.	26 mai 1910.
16	—	Decker, Othon	Echternach.	24 juin 1886.	25 nov. 1912.
17	—	Welter, Jean	Grevenmacher.	1 ^{er} mai 1884.	14 mai 1913.

III. — **Pharmaciens.**

1	1	Liesch, Ferdinand	Luxembourg.	30 mars 1840.	12 août 1876.
2	2	Prussen, Jules	id.	31 janv. 1843.	1 ^{er} oct. 1879.
3	3	Gusenburger, H.-L.	id.	31 janv. 1854.	9 août 1883.
4	4	Schommer, Jos.	id.	25 nov. 1860.	1 ^{er} janv. 1896.
5	5	Kuborn, Aloyse	id.	2 juin 1866.	12 févr. 1900.
6	6	Klees, Nicolas	id.	1 ^{er} déc. 1875.	1 ^{er} mai 1904.

7	7	Namur, Prosper	Luxembourg.	29 juin 1875.	15 mai 1905.
8	—	Fischbach, Ferdinand	Bascharage.	23 févr. 1885.	23 oct. 1912.
9	8	Weis, Antoine	Bettembourg.	16 avril 1865.	1 ^{er} janv. 1904.
10	9	Kuborn, Jean-Pierre	Differdange.	27 avril 1869.	1 ^{er} avril 1901.
11	—	Lux, Jean	Niedercorn.	12 avril 1870.	1 ^{er} avril 1912.
12	10	Thonnar, Louis	Dudelange.	3 nov. 1866.	1 ^{er} mai 1896.
13	11	Demuth, Ernest	id.	15 août 1864.	29 sept. 1909.
14	12	Perlia, Xavier	Eich.	8 juin 1862.	1 ^{er} janv. 1893.
15	13	Schmit, Pierre	Hollerich.	29 janv. 1854.	30 oct. 1909.
16	14	Welschbillig, Guillaume	Esch-s.-Alz.	14 sept. 1873.	1 ^{er} janv. 1903.
17	15	Hanff, Joseph	id.	16 oct. 1876.	1 ^{er} avril 1907.
18	16	Thilmany, Nicolas	Larochette.	11 janv. 1855.	7 sept. 1896.
19	17	Wagner, Jean-Pierre	Rollingergrund.	22 févr. 1852.	8 juin 1883.
20	18	Mayrisch, Albert	Mersch.	2 juillet 1882.	30 mai 1908.
21	19	Schroeder, Corneille	Rodange.	14 nov. 1842.	15 oct. 1877.
22	20	Schroell, Joseph	Rumelange.	30 mars 1843.	13 déc. 1871.
23	—	Schroell, Henri	id.	7 juillet 1875.	1 ^{er} juillet 1908.
24	21	Saur, Félix	Clervaux.	17 déc. 1856.	30 déc. 1886.
25	22	Mathes, Antoine	Diekirch.	17 août 1868.	1 ^{er} oct. 1909.
26	23	Knepper, Adolphe	Ettelbruck.	16 mars 1866.	1 ^{er} janv. 1901.
27	24	Heck, Alphonse	id.	13 juin 1844.	20 mai 1872.
28	25	Champagne, Joseph	id.	28 juillet 1876.	1 ^{er} juillet 1907.
29	26	Knaff, Hubert	Hosingen.	19 juillet 1861.	1 ^{er} oct. 1895.
30	27	Mergen, François	Redange.	9 août 1862.	30 déc. 1896.
31	28	Meisch, Joseph	Wiltz.	15 mars 1876.	11 août 1902.
32	29	Brimmeyr, Rodolphe	Echternach.	25 oct. 1834.	13 mai 1861.
33	30	Clemen, Pierre	id.	15 oct. 1857.	31 déc. 1893.
34	31	Namur, Léon	id.	16 févr. 1879.	1 ^{er} juillet 1909.
35	32	Gaspar, J.-Fr.	Grevenmacher.	11 juin 1852.	31 déc. 1880.
36	33	Schroell, Charles	id.	6 déc. 1879.	1 ^{er} juillet 1909.
37	24	Schumann, Ferd.	Mondorf.	25 juin 1865.	15 oct. 1904.
38	35	Schmit, Léon	Remich.	8 avril 1864.	1 ^{er} janv. 1895.
39	36	Weis, Eugène	Wormeldange.	10 déc. 1875.	1 ^{er} oct. 1909.
40	—	Bischoff, Edgard	Cap.	17 nov. 1880.	1 ^{er} mai 1912.
41	—	Zelle, Joseph	Vianden.	4 déc. 1878.	15 avril 1913.
42	37	Weber, Eugène	Wiltz.	22 mai 1880.	28 déc. 1913.

II. — *Présentation de candidats pour le Collège médical à Luxembourg, le 22 novembre 1913.*

INSTRUCTION POUR LES ÉLECTEURS.

I. — Les opérations électorales commencent à neuf heures du matin, au local du Collège médical, à Luxembourg, laboratoire bactériologique à Verlorenkost.

II. — Les médecins et les dentistes présentent, chacun, six candidats, médecins, parmi les-

II. — *Vorschlag von Kandidaten für das Medizinalkollegium zu Luxemburg am 22. November 1913.*

Unterweisung für die Wähler.

I. — Das Wahlgeschäft beginnt um 9 Uhr morgens, im Sitzungssaal des Medizinalkollegiums zu Luxemburg (Bakteriologisches Staatslaboratorium auf Verlorenkost).

II. — Die Ärzte und Zahnärzte müssen ein jeder, bei Strafe der Nichtigkeit des Stimmzettels,

quels deux doivent résider dans la ville de Luxembourg et deux dans le district de Diekirch, sous peine de nullité du bulletin. Les pharmaciens présenteront, chacun, deux pharmaciens, sous peine de nullité du bulletin.

III. — Pour voter, l'électeur trace à l'encre noire une croix dans la case réservée à cet effet à la suite du nom de chacun des candidats qu'il propose. Il s'abstient de faire sur le bulletin toute autre inscription, signature, rature ou signe quelconque.

Il place ensuite le bulletin, plié en quatre, l'estampille à l'extérieur, dans l'enveloppe portant la mention: « Elections pour le Collège médical 22 novembre 1913 » qu'il ferme ensuite. Il glisse cette enveloppe dans la seconde, portant l'adresse du président du bureau électoral, *appose lisiblement sa signature sous la mention de la franchise postale*, ferme le pli et peut ensuite, soit le déposer à la poste comme envoi recommandé, au plus tard le 18 novembre 1913, soit le remettre directement au bureau électoral, le 22 novembre, de neuf à dix heures du matin.

IV. — Si l'électeur, par inadvertance, détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier.

V. — Sont nuls:

1° Tous les bulletins autres que ceux envoyés ou remis par le président aux électeurs;

2° Ce bulletin même:

a) si l'électeur n'y a marqué aucun nom;

b) s'il y a marqué plus ou moins de noms qu'il ne peut présenter de candidats;

c) si pour la désignation des candidats, le médecin-électeur n'a pas tenu compte des conditions de résidence énoncées sub II;

sechs Ärzte in Vorschlag bringen, von denen zwei in der Stadt Luxemburg und zwei im Distrikt Diekirch ansässig sein müssen. Die Apotheker müssen ein jeder zwei Apotheker in Vorschlag bringen, bei Strafe der Nichtigkeit des Stimmzettels.

III. — Um sein Votum auszudrücken, zeichnet der Wähler mit schwarzer Tinte ein Kreuz in das zu diesem Zwecke hinter dem Namen angebrachte leere Feld. Er unterlasse auf seinem Stimmzettel jede Aufschrift, Unterschrift, Streichung oder sonstige Zeichen.

Er steckt den in vier mit dem Stempel nach außen gefalteten Stimmzettel in den mit dem Aufdruck „Wahlen zum Medizinalkollegium am 22. November 1913“ versehenen Umschlag, den er sodann verschließt und in den zweiten, die Adresse des Vorsitzenden des Wahlbureaus tragenden Umschlag legt. Letztern verschließt er, setzt seine Unterschrift leserlich unter den Vermerk für Portofreiheit und gibt das Ganze entweder bis spätestens am 18. November 1913 eingeschrieben zur Post, oder überreicht es eigenhändig dem Wahlbureau am 22. November 1913 zwischen neun und zehn Uhr morgens.

IV. — Wenn der Wähler aus Unachtsamkeit den ihm eingehändigten Zettel unbrauchbar macht, kann er ihn zurückgeben und einen andern vom Vorsitzenden verlangen.

V. — Nichtig sind:

1. Alle andren Zettel als die vom Vorsitzenden den Wählern übersandten oder übergebenen Zettel;

2. Dieser Zettel selbst:

a) wenn der Wähler keinen Namen angezeichnet hat;

b) wenn er mehr oder weniger Namen angezeichnet hat, als sein Vorschlagsrecht gestattet;

c) wenn ein Arzt in der Anzeichnung der Kandidaten die vorhin sub II angeführten Ansässigkeitsbedingungen nicht eingehalten hat;

d) s'il porte une marque ou un signe distinctif quelconque, ou s'il est renfermé dans une enveloppe marquée ou dans une enveloppe autre que celle délivrée par le président;

e) si le votant s'y est fait reconnaître.

VI. — Les membres sortants peuvent être présentés à nouveau.

d) wenn er irgend ein Zeichen oder Merkmal aufweist, oder sich in einem gezeichneten oder einem andern als dem vom Vorsitzenden eingehändigten Umschlag befindet;

e) wenn der Abstimmende sich auf ihm kenntlich gemacht hat.

VI. — Die austretenden Mitglieder können aufs Neue vorgeschlagen werden.

III. — a) *Bulletin de vote pour les médecins.*

<i>Ville de Luxembourg.</i>		Ecker		<i>District de Diekirch.</i>	
Ackermann		Engling		Bauler	
Alesch		Feltgen		Bertemes	
Baldauff F.		Flesch		Bœver	
Bricher		Gaasch		Bohler	
Delahaye		Hess		Buffet	
Delvaux		Jœrg		Feyder	
Fischer		Leclère		Kiesel	
Fonck		Loutsch		Lamborelle	
Forman		Marx		Nepper	
Gantenbein		Metzler Pierre		Reuter	
Grechen		Metzler Joseph		Schrœder Jules	
Herriges		Penning		Schrœder Victor	
Kayser		Pesch		Schumacher	
Kintgen		Pinth J.-B.-Othon ..		Schutz	
Klees		Ries		Valerius	
Krombach		Sehanen		<i>District de Grevenmacher.</i>	
Muller		Schœftgen		Baden	
Moutrier		Schneiders		Baldauff G.	
Namur		Scholtes		Clasen	
Praun		Schumann		Drussel	
Razen		Steichen Victor		Godart	
Rischar		Steichen Edouard		Graf	
Schumacher		Schumacher		Gretsch	
Wehenkel		Thinnes		Heinen	
<i>District de Luxembourg.</i>		Tourneur		Kirpach	
Arend		Urbany		Pundel	
Biever		Zettinger		Weber	
Conzemius		Weber		Weiler	
Dasbourg		Welter			

b) *Bulletin de vote pour les pharmaciens.*

Brimmeyer	Liesch	Schommer	
Champagne	Mathes	Schröell Charles	
Clemen	Mayrisch	Schröell Joseph	
Demuth	Meisch	Schröder	
Gaspar	Mergen	Schumann	
Gusenburger	Namur Léon	Thilmann	
Hanff	Namur Prosper	Thonnar	
Heek	Perlia	Wagner	
Klees	Prussen	Weis Eug.	
Knaff	Saur	Weis Ant.	
Knepper	Schmit Léon	Weber	
Kuborn A.	Schmit Pierre	Welschbillig Guill. ...	
Kuborn J.-P.			

Jury d'examen.

Par arrêté gr.-d. en date du 12 octobre ct., ont été nommés membres du jury d'examen pour l'art dentaire pendant l'année 1913/1914 :

a) membres effectifs: MM. les docteurs Gustave *Fonck*, président du Collège médical à Luxembourg, François *Delvaux*, médecin à Luxembourg, Ernest *Feltgen*, directeur médical de l'établissement thermal et hydrothérapique de l'Etat à Mondorf-les-Bains, et MM. François *Kintgen* et J.-P. *Friedrich*, dentistes à Luxembourg;

b) membres suppléants: M. le docteur Auguste *Razen*, médecin à Luxembourg, et MM. Aloyse *Decker* et François *Wirion*, dentistes à Luxembourg;

Les récipiendaires qui voudront subir les examens pour le grade de candidat-dentiste ou pour celui de dentiste, devront me faire parvenir leurs demandes avant le 26 octobre prochain et y joindre les pièces justifiant l'admission aux épreuves, conformément aux arrêtés g.-d. des 17 août 1891 et 12 mars 1910.

Luxembourg, le 18 octobre 1913.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Durch Großh. Beschluß vom 12. Ikd. Mts. sind zu Mitgliedern der Prüfungsjury für Zahnheilkunde während des Jahres 1913/1914 ernannt worden:

a) zu Mitgliedern: die Hh. Doctoren Gustav *Fonck*, Präsident des Medizinalkollegiums zu Luxemburg, Franz *Delvaux*, Arzt zu Luxemburg, Ernest *Feltgen*, Arzt-Direktor der Thermal-Anstalt zu Bad-Mondorf, und die Hh. Franz *Kintgen* und J. P. *Friedrich*, Zahnärzte zu Luxemburg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: Hr. Dr. August *Razen*, Arzt zu Luxemburg und die Hh. Aloys *Decker* und Franz *Wirion*, Zahnärzte zu Luxemburg.

Die Bewerber, die sich den Prüfungen für die Kandidatur oder der Hauptprüfung unterziehen wollen, haben ihr Gesuch vor dem 26. Oktober Ikt. einzureichen nebst den durch die Beschlüsse vom 17. August 1891 und 12. März 1910 vorgeesehenen Belegstücken.

Luxembourg, den 18. Oktober 1913.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
A. d e W a h a.

Avis. — Justice.

Par arrêté gr.-d. en date du 12 de ce mois, M. Ernest Arendt, vice-président de la Cour supérieure de justice, a été nommé président de la même Cour, en remplacement de M. Ch. Rischard.

Luxembourg, le 17 octobre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation Palen est vacante à partir du 1^{er} du mois courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes pour le 15 novembre pr. au plus tard.

Les personnes qui désirent exercer le droit de collation, réservé aux deux plus proches parents du fondateur, voudront me transmettre leurs demandes avant le 10 novembre.

Les demandes des intéressés doivent être accompagnées des pièces justificatives de leur descendance des époux Palen-Müller.

Luxembourg, le 11 octobre 1913.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Bourses d'études.

Une des bourses d'études de la fondation Appert est vacante à partir du 1^{er} octobre et.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 1^{er} décembre prochain au plus tard.

Luxembourg, le 15 octobre 1913.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 12. d. Mts. ist Hr. E. Arendt, Vize-Präsident des Obergerichtshofes, zum Präsidenten desselben Gerichtshofes ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. R. Rischard.

Luxemburg, den 17. Oktober 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die Studienbörse der Stiftung Palen ist seit dem 1. Oktober fällig.

Bewerber um den Genuß derselben sollen mir vor dem 15. November k. ihr diesbezügliches Gesuch zukommen lassen.

Bewerber um das Verleihungsrecht der Börse, das den beiden nächsten Unverwandten des Stifters zusteht, mögen mir ihr Gesuch vor dem 10. November einreichen.

Den Gesuchen müssen Belegstücke beiliegen welche die Abstammung von den Eheleuten Palen-Müller dartun.

Luxemburg, den 11. Oktober 1913.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Eine Studienbörse der Familie Appert ist vom 1. Oktober ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sollen mir zu dem 1. Dezember kft. spätestens ihre Gesuche, nebst den Belegstücken worauf ihr Anrecht sich gründet, zukommen lassen.

Luxemburg, den 15. Oktober 1913.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

Markt- und Ladenpreise. — Monat September 1913.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Diefirch.	Esternach.	Eich a. d. Alzette.	Grevenmacher.	Luxemburg.	Merfch.	Medingen.	Remich.	Willingen.	Winden.	Wiltz.
Weizen.	100 Kg.	24,00	25,50	24,00	26,50	24,00	25,00	23,00	27,00	—	25,00	27,00
Mischelfrucht	"	22,13	21,50	22,00	23,50	21,00	23,00	22,00	24,00	—	23,00	23,00
Roggen	"	19,68	20,00	20,00	20,00	20,00	22,00	20,00	—	25,00	20,50	19,00
Gerste	"	20,00	20,00	25,00	20,00	23,00	22,00	20,00	—	20,00	21,50	24,00
Safer	"	20,00	20,00	23,00	21,00	19,00	20,00	20,00	26,00	26,00	21,00	26,00
Heideforn	"	16,00	15,00	—	—	19,00	—	18,00	—	22,00	20,50	22,50
Erbsen.	"	45,00	32,00	45,00	—	33,00	35,00	45,00	35,00	40,00	40,00	30,00
Bohnen	"	45,00	24,00	40,00	—	26,00	35,00	40,00	35,00	40,00	—	30,00
Linzen.	"	45,00	40,00	45,00	—	33,00	—	48,00	35,00	40,00	43,00	35,00
Kartoffeln	"	6,22	5,50	8,75	7,00	9,00	7,00	5,25	7,00	8,50	7,50	—
Weizenmehl.	per Kg.	0,55	0,50	0,40	0,45	0,70	0,60	0,60	0,50	0,55	0,50	0,50
Roggenmehl.	"	0,41	0,35	0,35	0,32	0,45	0,40	0,40	—	0,45	0,40	—
Mischelmehl.	"	0,45	0,45	—	0,38	0,55	0,50	0,50	0,40	—	0,45	0,35
Ochsenfleisch	"	2,60	2,60	2,40	2,40	3,00	2,60	2,40	—	2,25	2,45	—
Ruh- od. Rindfl.	"	2,60	2,45	2,20	2,40	2,45	2,60	2,30	2,20	2,20	2,35	2,60
Schweinefl. frisch	"	2,50	2,60	2,70	2,50	2,90	2,70	2,60	2,10	2,20	2,50	2,50
" geräuchert	"	3,50	3,00	3,70	3,00	3,20	3,00	3,00	2,50	2,80	2,80	3,30
Kalb- fleisch	"	2,80	2,60	3,00	2,60	3,00	2,80	2,90	2,50	2,40	2,40	2,80
Lamm- fleisch	"	2,60	2,40	2,80	2,50	2,80	2,50	2,60	2,50	2,50	2,50	2,80
Butter	"	2,90	2,67	3,60	2,70	3,12	2,60	2,95	2,75	3,20	2,55	2,80
Eier	p. Dhd.	1,70	1,65	1,70	1,80	1,80	1,65	1,45	1,75	1,50	1,57	1,45
Stroh	500 Kg.	20,00	20,00	22,50	—	30,00	25,00	25,00	28,00	35,00	25,00	28,00
Heu	"	35,00	35,00	35,00	—	28,00	30,00	30,00	50,00	45,00	30,00	54,00
Klee	"	30,00	—	42,50	—	35,00	30,00	—	—	45,00	30,00	43,00
Buchenholz	p. Stere	15,00	16,00	12,50	—	14,50	10,00	12,00	14,00	10,00	12,00	12,00
Eichenholz	"	8,00	9,00	9,00	—	13,00	—	8,00	9,00	8,00	8,00	7,00
Weißholz	"	6,00	—	7,00	—	—	—	6,00	—	—	—	5,00